

ROBERTA NEWMAN
379 EAST 8TH STREET, BROOKLYN, NY 11218
RGNEWMAN12@GMAIL.COM

I am a professional writer and editor with more than thirty years of experience. I provide a wide range of editorial services including copy editing, developmental editing, writing, and research. I also provide permissions research/acquisitions and Yiddish-English translation and transliteration.

SELECTED EDITORIAL AND WRITING PROJECTS
(Full c.v. available upon request)

Editorial consultant, writer, and Art Manager for *The Posen Library of Jewish Culture and Civilization*, Yale University Press. Writer of image captions and capsule biographies for ten-volume anthology. Art Manager for Volume 10 (2010-2023).

Provider of copy editing, Yiddish-English transliteration, and other editorial services to Academic Language Experts (Israel); *American Jewish History* journal; Azrieli Foundation (Montreal) (2020-2022).

Rights clearance consultant for Oxford University Press books: *Critical Thinkers: A History of the Public Ideas of Black Intellectuals and Activists* by Fredrick C. Harris (forthcoming) and *The Court Fight: A Political History of FDR's Court-Packing Plan* by Laura Kalman, 2022 (2021-2022).

Grant proposal writer for independent documentary filmmakers, including successful NEH proposal for the film, *Obsessed With Light: The Genius of Loïe Fuller* (2020). \$325,000 awarded

Director of Digital Initiatives at the YIVO Institute for Jewish Research. Wrote eight grant proposals for the Edward Blank YIVO Vilna Online Collections project, submitted to the National Endowment for the Humanities and European and private foundations. Approximately \$1 million awarded. Writer of content and features for YIVO websites, including <https://vilnacollections.yivo.org> and <https://yivo.org>. Curator of online exhibitions. Writer and editor of brochures (2013-2019).

Writer of award-winning Acoustiguide audio-tours for exhibitions at the Museum of Modern Art and the Jewish Museum (New York), including voice-over narration for actor Liev Schreiber for film for *Chagall and the Artists of the Russian Jewish Theater*, Jewish Museum (2008-2013).

Image researcher and permissions consultant for Ralph Appelbaum Associates, Inc., for permanent exhibition of the Jewish Museum and Tolerance Center, Moscow (2010-2012).

Illustrations Editor, Director of Archival Research, developer of RFP website project, member of design review team, and writer for *The YIVO Encyclopedia of Jews in Eastern Europe*, YIVO/Yale University Press, 2008; and online edition, 2010 (2005-2010).

SELECTED PUBLICATIONS

Jewish History and Culture 05 (2021)

“Seelenschmerz und Science Fiction: Ein gerettetes Manuskript Leyzer Volfs” (Soul Struggle and Science Fiction: A rescued manuscript of Leyzer Wolf's)

Global Literature in Libraries Initiative (Sep 20, 2017)

[“Buried Yiddish Treasures in Lithuania”](#)

Forward (Jan 16, 2016)

[“Was the Holocaust Made Possible by Demise of European States?”](#)

Interview with Timothy Snyder.

[Dear Mendl, Dear Reyzl: Yiddish Letter Manuals from Russia and America](#) (co-authored with Alice Nakhimovsky), Indiana University Press, 2014. (Winner of a National Jewish Book Award.)

Moment Magazine 39 (Sep/Oct 2014)

"Girl of the Comet."

Winner of 3rd prize, MOMENT Magazine-Karma Foundation Fiction Contest (2013).

FELLOWSHIPS

Yiddish Book Center Translation Fellowship (2022-2023)

EDUCATION

M.A., Individualized Studies, New York University (1996)

B.A., History and Jewish Social Studies, Hunter College of the City University of New York (1987),
Summa Cum Laude

Special Assistant to Professor Robert M. Seltzer, Chair, Jewish Studies Program

Member, *Phi Beta Kappa*